

Centrul de Cercetare Confluente Interculturale

Raport de cercetare pentru anul universitar 2018/2019

În anul universitar 2018/2019 membrii Centrului de cercetare au desfășurat următoarele activități profesionale:

1. Ajtony Zsuzsanna-Ildikó

Deoarece tema conferinței din anul acesta organizată de Departamentul de Științe Umane și de Centrul de Cercetare Confluente Interculturale al departamentului a fost *Köztes terek / Spații intermediare / Spaces in Between*, continuând cercetările legate de traducere/mediere între diferite limbi și culturi, în data de 26 aprilie 2019 am participat la această conferință cu o prezentare în limba engleză intitulată **Chuchotage – crossing the borders in (screen) translation**. Lucrarea este în curs de evaluare, sperând să fie publicată în revista *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica 11,3* în 2019.

În data de 27 aprilie 2019, volumul meu de studii *Identities in Interaction. On the Interface of Language and Literature* publicat în 2018 la Editura Universității Transilvania din Brașov, ISBN 978-606-19-0978-0, a fost prezentat în cadrul conferinței *Köztes terek / Spații intermediare / Spaces in Between*.

2. Balázs Lajos

Lucrări științifice publicate în volume

Contribuția profesorului Tamás Mohay privind cercetările referitoare la istoria bisericii din Șumuleu/Ciuc. *Studii științifice în onoarea lui Tamás, Mohay, 2019, Budapest*

Lucrări științifice publicate în reviste

100 de ani de la înființarea teatrului popular la Inlăceni. *Székegyföld XXII. évf. (2018) 2.sz. 145-150.*

Prezentări de carte

Nyergeş – un cimitir etnogeografic al conștiinței

–Plăieșii de jos, 13. IX. 2018

–Budapesta, 26. IX. 2018. Salonul Jókai

–Liceul din Sânmartin, 14. 11. 2018

–Târgu Secuiesc, la Academia Argintă, 10. 01. 2019

–Liceul Segítő Mária, Miercurea Ciuc, 14. 03. 2018

–Biserica unitariană, Miercurea Ciuc, 17. 03. 2019

–Berettyóújfalu (Ungaria), 27. 03. 2019.;

–Debrecen (Ungaria), Muzeul Déri, mărcius 28. 03. 2019

–Târgu Mureș, Liceul Reformat, 14. 05. 2019

–*Monografia comunei Mihăileni*, de Dr. András Szöcs, Miercurea Ciuc, 1. 10. 2018

Prezentări la conferințe științifice

100 de ani de la înființarea teatrului popular la Inlăceni. 2018. 10. 10

Semne și fenomene ale eroziunii în tradițiile locale, etnice și religioase ale familiilor secuiești. Conf. științifică: *Paralelismele vieții provinciale*. Gornești, Castelul Teleki, 21. 09. 2018

Un joc erotic al oierilor din Sândominic: orgie, libertinism sau magie de fertilizare. Conferința științifică a Muzeului Ardelean, Cluj, 24. 11. 2018

Câteva vârfuri unicate ale obiceiurilor de trecere din Sândominic și alteritatea acestora. Conferința științifică *Straturile meghiirimii*, organizată de Asociația Științifică din Covasna, 4/6. 04. 2019.

Evaluarea activității culturale a bisericilor. Consiliul Județean Harghita, 11. 12. 2018

Simboluri rituale în cultura populară secuiască. Consiliul Popular Municipal, Miercurea Ciuc, 15.02. 2019

Cultura morală/sexuală în societățile rurale, Căminul Cultural, Sândominic, 30. 04. 2019

Articole de popularizare a științei

Câteva gânduri despre volumul consacrat prizonierilor din Sâncrăieni. *Hargita Népe*, 7. IX. 2018. Pg. 10.

Probleme ale învățării limbii române. *Krónika*, 14-16. IX. 2018

Ritualuri pascale de ocrotire a hotarelor *Hargita Népe*, 16. 04. 2019

Cercetări pe teren

Interviuri filmate cu 3 prizonieri rămași în viață, din Sâncrăieni: Benedek Ferenc, Lakatos Mihaly, Péter János, 28.02–03.02. 2019

Interviuri

Radioul KARC Fm Rádió, Budapest, Realizat de Perjési Klára, cu prilejul prezentării de carte... *Nyerges – un cimitir etnogeografic al conștiinței*, 2018. Szept. 27. 50 perc;

RVR 1 Bucuresti Tv. Emisiunea în lb. Maghiară Cățile mele etnografice , 2018

Tudományos előadás, film,

SZÉKELY TV. Csíkszereda, Ritualuri simbolice ale culturii populare secuiești, 2018;

Radioul Kossuth, legat de conferința Știința maghiară transilvană, 12. 11. 2018

Obiceiuri populare legate de Crăciun, Interviu solicitat de Tv. M5, Budapesta, 7. 12. 2018

Televiziunea Berettyó, 27. 03. 2019

Distincții, decorații obținute

- Decorația Apáczai – 2018 Gradul Diamat, Acordă Uniunea Pedagogilor Maghiari din România la propunerea Consiliului Științific pentru cartea *A lelkiismeret ágkeresztes-kopjafás temetője. A nemzeti kegyelet néprajzi földrajza c. Könyvéért*, Sovata, 13. Oct. 2018
- Decorația Kájoni, acordată de Consiliul Județean Harghita, 16. 11. 2018

3. Biró Brigitta, căsătorită Szabó-Biró

În acest an am cercetat conceptul metalepsei, adică transgresiunea a limitelor lumii diegezei, violarea granițelor între nivele diferite și le-am examinat textele din literatura maghiară contemporană, mai exact textele din proza scriitoarei Tóth Krisztina.

Publicații:

- BIRÓ Brigitta: Újragondolt metalepszisek. Új elméletek a metalepszisről. *In Kutassunk együtt! A Sapientia Erdélyi Magyar Tudományegyetem Csíkszeredai Kara által szervezett konferencia előadásai*, szerk. KÓSA István – TÓDOR Imre, Kolozsvár, Kolozsvári Egyetemi Kiadó, 2019, 45-54.

- BIRÓ Brigitta: Újragondolt metalepszis. Testmetalepszis? Néhány példa a testre mint metalepsziszre, különös tekintettel Tóth Krisztina *Pixel* című kötetére. In *Interdiszciplinaritás a Kárpát-medencében*, szerk. BODA Attila, Budapesti, 2019, 33-49.

4. Ștefania Custură

- 1. Participare la Conferința Internațională de Pedagogie din Eger (Ungaria)-iunie 2019
- 2. Invitat la Școala de vară a Universității „Lucian Blaga” din Sibiu-iulie 2019, pentru a susține o prelegere cu titlul *Particularități gastronomice în literatura română și maghiară. Un studiu de caz.*
- 3. Acceptarea spre publicare a articolului *Literatura lui Wass Albert-mit și demitizare* în volumul Conferinței Internaționale a Facultății de Istorie din cadrul ULBS Sibiu.

5. Dégi Zsuzsanna

- 26-27 aprilie 2019 – membru în organizarea conferinței internaționale *Spaces In-Between*, Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca, Facultatea de Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești din Miercurea Ciuc
- Editare volum conferință:
 - Tódor Erika-Mária, Tankó Enikő és **Dégi Zsuzsanna** (ed.) 2018. Nyelvi tájkép, nyelvi sokszínűség. Nyelvhasználat, nyelvi tájkép és gazdasági élet [Peisajul lingvistic, diversitatea lingvistică. Uzul limbii, peisajul lingvistic și viața economică], Vol. I. Editura Scientia: Cluj-Napoca. (ISBN: 978-606-975-015-5)
 - Tódor Erika-Mária, Tankó Enikő és **Dégi Zsuzsanna** (ed.) 2018. Nyelvi tájkép, nyelvi sokszínűség. Nyelvhasználati terek és nyelvi sokszínűség [Peisajul lingvistic, diversitatea lingvistică. Spații ale uzului limbii și diversitate lingvistică], Vol. II. Editura Scientia: Cluj-Napoca. (ISBN: 978-606-975-017-9)
- Publicații:
 - Tódor Erika-Mária(coord)— Bartha, Krisztina—Benő, Attila—**Dégi, Zsuzsanna**—Magyari Sára—Tankó Enikő. Alkalmazott nyelvészeti szótár (A két- és többnyelvűség alapfogalmai) / Dicționar de lingvistică aplicată (Conceptele fundamentale ale bi- și multilingvismului) / Dictionary of applied linguistics (Basic concepts of bi- and multilingualism), Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, ISBN 978-606-37-0548-9, 2019, 338 pag.
 - **Dégi Zsuzsanna**. 2018. Új trendek és irányzatok a nyelvoktatásban [Noi tendințe și orientări în predarea limbilor]. In: Tódor Erika-Mária, Tankó Enikő és Dégi Zsuzsanna (ed.) Nyelvi tájkép, nyelvi sokszínűség. Nyelvhasználati terek és nyelvi sokszínűség, II. kötet [Peisajul lingvistic, diversitatea lingvistică. Spații ale uzului limbii și diversitate lingvistică, Vol. II]. Scientia Kiadó: Kolozsvár, pp: 191-203. (ISBN: 978-606-975-017-9)
 - Tódor Erika-Mária, **Dégi Zsuzsanna**. 2018. Code-switching in second and third language classrooms. *Journal of Linguistics and Intercultural Education (JoLIE)*, 11/2: 141-156. (DOI: <https://doi.org/10.29302/jolie.2018.11.2.10>)
- Membru în grupul de cercetare:

- 1 septembrie 2018 – 31 august 2020 – participare în proiectul European Erasmus+, *Culture knowledge and language competences as a means to develop the 21st century skills*
- Prezentări conferințe și simpozioane:
 - Unity in diversity? Teachers' perspectives on multilingualism within the EU. International Symposium. 27-28 septembrie, 2018. Mercator Institute for Literacy and Language Education, Köln, Germania: ***Who counts as a multilingual speaker?***
 - International Conference on Multilingualism and Multilingual Education (ICMME19). 21-22 martie 2019. University of Applied Sciences, Bielefeld, Germania: ***Multilingual language use during EFL classroom interaction***
 - 31st International Conference on Second/Foreign Language Acquisition. From code-switching to translanguaging. 16-18 mai 2019. University of Silesia, Szczyrk, Polonia: ***Linguistic behaviour of EFL classroom participants – code-switching or translanguaging***
 - Trans-linguistica 5. Languages and Intercultural Mediation after the Digital Revolution – the Challenges of the 21st Century. 30-31 mai 2019. Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca, Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste, Departamentul de Lingvistică Aplicată, Târgu Mureș: ***Teachers as Language Mediators – the Use of Students' L1 within the EFL Classroom***

6. Farkas Alíz

În perioada precedentă am realizat parțial cercetările pe care mi le-am propus la începutul anului academic 2018/2019. Am colectat și am parcurs materii relevante subiectului prezentat în planul meu de cercetare, și anume modul în care personajul Benjy din *Zgomotul și furia* al scriitorului american William Faulkner a fost conceput de către autor și perceput de critici literari, lingviști și psihologi, dar și de către celelalte personaje din roman.

7. Lajos Katalin

Studiu publicat în *Acta Universitatis Sapientiae Philologica* Volumul 10, No. 3, 2018: *Transition and Translation – Between Two Wor(l)ds. Transgressability of Borders in Ion Nete's Novel Ninge cu suflete de morți and in its Hungarian Translations.*

Lucrare acceptată pentru publicare: *Fordítás és közelitő történelemképek - Erdély képe két mai román történetíró munkáiban (Traducere și imagini convergente ale istoriei – Imaginea Transilvaniei în lucrarea a doi istorici români).* Lucrarea a fost acceptată spre publicare în revista Facultății de Litere a Universității Novi Sad.

În anul universitar 2018-2019 am participat la conferința internațională trilingvă *Köztes terek / Spații intermediare / Spaces In Between* având contribuții și în organizarea acestuia. Conferința a avut loc între 26-27 aprilie 2019 la Facultatea de Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești din Miercurea Ciuc, iar lucrarea prezentată este intitulată: *Otthon az idegenben – köztes terek az*

utazási irodalomban (Acasă în străinătate – spații intermediare în literatura de călătorie). Studiul va fi publicat în volumul de studii al conferinței.

8. Mihály Vilma

În anul universitar 2018/2019 am contribuit la organizarea și am participat la conferința internațională *Köztes terek / Spații intermediare / Spaces In Between*, care a avut loc în perioada 26-27 aprilie în Miercurea Ciuc. În cadrul conferinței am prezentat referatul intitulat *Residual Narratives as Spaces in Between*, care urmează să fie elaborat și publicat într-o revistă de specialitate. Anterior am publicat un articol în limba germană intitulat *Betrachtungen zum Bereich des Mythischen in Joseph Roths* Hiob. Ambele publicații țin de domeniul de cercetare ce se ocupă de relația dintre mitologie și literatură.

9. Nagy Imola Katalin

Publicații

C2. Lucrări științifice publicate în reviste indexate în baze de date internaționale

1. Nagy Imola Katalin, **The history of translation and translation studies**, in *Journal of Romanian Literary Studies*, 14/2018, ISSN: 2248-3004, International Romanian Humanities Journal, published by Arhipelag XXI Press Targu-Mures, pp. 264-271, nr. Pagini 637, indexat in CEEOL, Global Impact Factor, Google Scholar, Erih plus <https://www.ceeol.com/search/journal-detail?id=1076>
<https://dbh.nsd.uib.no/publiseringskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=493590>, This journal was approved on 2018-09-23 according to ERIH PLUS criteria for inclusion.
2. Imola Katalin Nagy, English for horticulture 1: učbenik angleščine za poklicne programe s področja horticulture. Urška Sešek & Simona Duška Zabukovec. Biotehniški center Naklo, Strahinjški center (2017). 76 pp., ISBN 978-961-94007-4-6 in *Scripta Manent*, vol 13, No 1 (2018), pp. 97-100, <http://scriptamanent.sdutsj.edu.si/ScriptaManent/article/view/266/183>, ISSN: 1854-2042 *Scripta Manentis* indexed in DOAJ - Directory of Open Access Journals, LLBA - Linguistics and Language Behavior Abstracts, ERIH Plus - The European Reference Index for the Humanities, and MLA - Modern Language Association International Bibliography.
3. Nagy Imola Katalin, ROMANIAN AND HUNGARIAN CULTURAL LIFE IN THE YEARS AROUND 1918, JOURNAL OF ROMANIAN LITERARY STUDIES, 15/2018, ISSN: 2248-3004, The issues of "Journal of Romanian Literary Studies" are included in the International Databases : CEEOL, Global Impact Factor and Google Scholar and included in the ERIH-PLUS European Reference Index for the Humanities and Social Sciences, pp. 280-289,
4. Nagy Imola Katalin, *Disputed Words of Disputed Territories: Whose Is Kürtőskalács?* In *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, 10, 3 (2018) 67–85 , 2068-2956 (online), 2067-5151 (printed) <http://www.acta.sapientia.ro/acta-phil/C10-3/phil103-05.pdf>

Indexat in Directory CEEOL , CeldesCNKI Scholar, CNPIEC, DOAJ, EBSCO Discovery Service, Google ScholarJ-GateJournalTOCsMLA International BibliographyNaviga (Softweco)Primo Central (ExLibris)ReadCubeSummon (Serials Solutions/ProQuest)TDOne (TDNet)WorldCat (OCLC)

5. Nagy Imola Katalin, *The journal Societatea de mâine and the issue of the Transylvanian ideology*, in JOURNAL OF ROMANIAN LITERARY STUDIES, 16/2019, ISSN: 2248-3004, The issues of "Journal of Romanian Literary Studies" are included in the International Databases : CEEOL, Global Impact Factor and Google Scholar and included in the ERIH-PLUS European Reference Index for the Humanities and Social Sciences, 357-363, <https://old.upm.ro/jrls/JRLS-16/Volume-16.pdf>
6. Nagy Imola Katalin, A SHORT INGRESSION IN THE HISTORY OF ROMANIAN-HUNGARIAN TRANSLATIONS, in JOURNAL OF ROMANIAN LITERARY STUDIES, 17/2019, ISSN: 2248-3004, The issues of "Journal of Romanian Literary Studies" are included in the International Databases : CEEOL, Global Impact Factor and Google Scholar and included in the ERIH-PLUS European Reference Index for the Humanities and Social Sciences, 338-344,

Lucrări științifice publicate în volumele manifestărilor științifice

Nagy Imola Katalin, ECHOES OF THE TRANSYLVANIST MOVEMENT IN ROMANIAN AESTHETICS ,in I.Boldea, C. Sigmirean, D.-M.Buda THE CHALLENGES OF COMMUNICATION. Contexts and Strategies in the World of Globalism Section: LITERATURE ISBN: 978-606-8624-00-6, Arhipelag XXI Press, Tîrgu-Mureș, 2018, pp. 122-130, <https://old.upm.ro/cci/CCI-05/CCI05%20Lit.pdf>

Lucrări științifice publicate în reviste, altele decât cele menționate anterior

Nagy Imola Katalin, *Barát vagy ellenség? Énképek és másságképek az irodalomban*, in Erdélyi Múzeum, LXXX, 2018/3, pp. 111-114

Participări la conferințe naționale și internaționale

1. 2018, octombrie (20-21), Conferința Internațională Communication, Context. Interdisciplinarity V (CCI V), organizată de Institutul de Studii Multiculturale Alpha și Institutul de studii socio-umane *Gheorghe Sincai* al Academiei Romane cu prelegerea *Echoes of the Transylvanist movement in Romanian aesthetics*
2. 2019 aprilie (30-31)- conferința Internațională Köztes terek / Spații intermediare / Spaces In Between – Nemzetközi konferencia 2019 cu prelegerea In between language teaching methods
3. 2019 mai (30-31)- conferința Internațională Trans-linguistica 5, organizată de Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca, Târgu-Mureș, cu prelegerea *Problematica repertoriului lingvistic în didactica limbilor străine*

Cursuri și stagii de perfecționare

2019- mai- program de mobilitate Erasmus Universitatea Eötvös Lóránd Budapesta

Proiecte în desfășurare și studii în curs de apariție:

- Volumul *Introducere în traductologie. Noțiuni și concepte fundamentale în știința și practica traducerii* se află în curs de finalizare
- *Publicațiile culinare și începuturile terminologiei gastronomice românești* în curs de apariție la *Logos, revistă de filologie*, Novi Sad
- *Elemente lingvistice maghiare în prima carte de bucate românească* în curs de apariție în volumul conferinței *Translingvistica 4*
- *Early lexicographical works and the history of forestry terminology in Central Europe* în curs de apariție în volumul de lexicografie Brașov

Alte lucrări în curs de apariție

-, Publicațiile culinare și începuturile terminologiei gastronomice românești, Relația lui Rebreanu cu producția culturală maghiară, *La langue de la médecine: considerations terminologiques et historiques*, In *between language teaching methods*, A NÖVÉNYNEVEK: BOTANIKATÖRTÉNETI ÁTTEKINTŐ ÉS FORDÍTÁSI HABITUSOK

10. Nagy Tünde

Între 25-27 aprilie am participat la conferința intitulată *Spaces in Between* (Spații Intermediare) organizată de Departamentul de Științe Umane al Facultății de Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești din Miercurea Ciuc cu lucrarea *Words that Go Together: Teaching Collocations in the EFL Classroom* (Cuvinte care se folosesc împreună. Metode didactice utilizate în predarea colocațiilor în orele de limbă engleză.) La sfârșitul lunii iunie planuiesc să particip la o prelegere științifică organizată de Universitatea Istanbul, Turcia, cu o lucrare tot pe tema colocațiilor, intitulată *On the Importance of Teaching Collocations in Translation Classes* (Despre importanța predării colocațiilor în orele de traducere). În continuare, consider să mă dedic a analizei colocațiilor și a unităților frazeologice din diferite perspective (significația și metode de îmbogățire a vocabularului, achiziționarea colocațiilor, analize pe baza unui corpus de texte, comparative) atât în limba engleză cât și în alte limbi.

11. Pap Levente

Listă de publicații pe anul universitar 2018-2019

Pap Levente 2018 A búzös Piso – Támadási stratégia M. Tullius Cicero Piso ellen intézett invektívájában [Piso puturosul – O strategie de acuzare în opera *Împotriva lui Piso* a lui M. T. Cicero] In *Egyed E. Fejér T. Certamen V.* EME, Cluj-Napoca, 31-41. ISBN/ISSN: 2393-4328

Pap Levente 2018 The Integration of the Armenian Immigrants in István Lakatos's *Sicilia*. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*. Volume 10, Issue 1, Pages 105–115, ISSN (EBSCO, ERIH Plus, CEEOL, Scopus, Scimago) 2067-5151, DOI: 110.2478/ausp-2018-0007

Conferințe pe anul universitar 2018-2019

1. *Norma Sapientiae*. Debreceni Egyetem, Debrecen, 2019. 05. 10-11. Egy 18. századi Tertullianus recepció margójára. [Pe marginea unie recepției de sec. 18 a lui Tertullian]
2. *Köztes Terek. Spații Inermediare*. Sapia EMTE, Csíkszereda, 2019. 04. 26-27. Fikció és realitás között: Báthory Gábor állítólagos sírverse.

3. A Magyar Tudomány Napja Erdélyben 17. fórum. Emberközpontú tudomány. [Ziua științei maghiare în Transilvania] EME, Kolozsvár/Cluj Napoca, 2018.11.23-24. Egyházatyák és a magyar kereszténység kezdetei a 17-18. századi történetírásban.. [Patrologia și începuturile creștinismului maghiar în istoriografia sec. 17-18.]
4. Zilele BCU Iași. BCU Iași, 2018. 11. 9. Cartea în opera poetului roman Marcus Valerius Martialis.

Contracte de cercetare

Cercetare arhivistică (Rudolphus Bzensky), Domus Hungarica 2018-2019. Director

12. Pál Enikő

Printre domeniile mele de cercetare, un loc însemnat îl ocupă istoria limbii române, principala preocupare științifică constituind-o contactele lingvistice româno-maghiare, privite în diacronie și îndeosebi prin prisma influențelor maghiare.

Această preocupare manifestată în direcția descrierii lingvistice a perioadei vechi a scrisului românesc se concretizează, în anul universitar 2018-2019, în studii publicate în diverse volume, după cum urmează:

a) Studii publicate (sau în curs de publicare):

- Pál, E., *Language-Specific Effects in Cross-Language Research and Their Implications for Second Language Acquisition: A Theoretical Enquiry*, în „Acta Universitatis Sapientiae”, *Philologica*, vol. 10, no 2, (2018), Scientia Publishing House, p. 7-20 (ISSN: 2067-5151, Online: <http://www.acta.sapientia.ro/acta-philo/C10-2/philol102-01.pdf>) (BDI: CEEOL)

- Pál, E., *Statutul maghiarismelor în citările biblice din Catehismul lui Fogarasi (1648) în comparație cu pasajele corespunzătoare din NTB (1648) și BB (1688)*, în volumul „Text și discurs religios”, nr. 9 / 2018, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, p. 55-70 (vezi și online: <http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A28327/pdf>) (BDI: Index Copernicus și Scipio) (p-ISSN: 2066-4818; e-ISSN: 2393-3402)

- Pál, E., *Împrumuturile maghiare în oglinda filiației versiunilor românești din secolul al XVI-lea ale „Apostolului”*, In. Coman Lupu (ed.), „Romanica 26”, *Studii romanice II, Omagiu profesorilor Florica Dimitrescu și Alexandru Niculescu, la 90 de ani*, Editura Universității din București, 2018, p. 715-737 (ISBN: 978-606-16-0976-5)

De asemenea, printre preocupările mele științifice se numără și contactele lingvistice, în general, precum și influențele inter-lingvistice privite din perspectiva predării-învățării unei limbi a doua și/sau străine. Această preocupare manifestată în direcția didacticii limbii se concretizează, în anul universitar 2018-2019, în următoarele:

b) Participare la conferință:

- participantă cu comunicarea *Împrumuturile lexicale ca spații intermediare de contacte interlingvistice. Note asupra problemei adaptării fonetice*, la Conferința Internațională *Köztes terek / Spații intermediare / Spaces In Between*, organizată de Centrul de Cercetare *Confluențe Culturale* al Departamentului de Științe Umane a Universității *Sapientia* din municipiul Cluj-Napoca, în perioada 26-27 aprilie 2019

c) Colaborare la proiecte de cercetare:

- 01. septembrie 2018 – (31 august 2020): colaborare, în calitate de profesor / cercetător, la proiectul ERASMUS +, *Culture knowledge and language competences as a means to develop the 21st century skills* (Agreement no. 2018-1-HR01-KA204-047430)

13. Pieldner Judit

În cadrul cercetării exploratorii CNCS-UEFISCDI intitulată *Rethinking Intermediality in Contemporary Cinema: Changing Forms of In-Betweenness (Reinterpretarea intermedialității în filmul contemporan: forme ale liminalității în schimbare)*, proiect de cercetare în grup condus de prof. univ. dr. Ágnes Pethő, am propus să identificăm și să analizăm unele direcții majore în care s-au produs schimbări în intermedialitatea filmului în era digitală determinată de contextul creat de apariția noilor medii. Scopul principal al proiectului este de a solidifica teoria intermedialității ca o paradigmă validă în studiile de film și de a clarifica axele de cercetare relevante pentru interpretarea fenomenelor intermediale în filmul contemporan.

Subteme cercetate în acest an: În cadrul acestui proiect, în primul semestru am lucrat la studiul intitulat *Black-and-White Sensations of Intermediality and Female Identity in Contemporary Polish and Czech Cinema*, cercetând potențialul intermedial al imaginii foto-filmice alb-negre în epoca digitală, formele reprezentative ale acestuia legate de identitatea feminină în filmul contemporan din Europa Centrală și de Est (articolul urmează să fie publicat într-un volum de studii la Edinburgh University Press). În al doilea semestru am lucrat pe tema relației intermediale dintre dans și film în filmul *The Tango Lesson* de Sally Potter, respectiv pe tema narațiunii anamorfice în filmul *A rossz árnyék* [Umbră sinistră] de András Jeles.

Conferințe:

- *Intermediality Now: Remapping In-Betweenness*, 18-20 octombrie, 2018, Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca, România. Titlul prelegerii: *Sensations of In-Betweenness in Sally Potter's The Tango Lesson*
- *Köztes terek / Spații intermediare / Spaces In-Between International Conference*. 26-27 aprilie 2019, Facultatea de Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești din Miercurea Ciuc, Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca. Titlul prelegerii: *Anamorphosis as the Figuration of In-Betweenness in András Jeles's Sinister Shadow*
- *The NECS (European Network for Cinema and Media Studies) Conference: Structures and Voices. Storytelling in Digital Times*, Gdansk, Polonia, 13-15 iunie. 2019. Titlul prelegerii: *From Painting to Film Narration: Anamorphosis and the Quest for Meaning in András Jeles's Sinister Shadow*

Publicații:

- Judit Pieldner: *The Camera in House Arrest. Tactics of Non-Cinema in Jafar Panahi's Films*. *Acta Universitatis Sapientiae: Film and Media Studies*, 2018. Vol. 15: 103-123. Indexat în: Web of Science: Emerging Sources Citation Index (ESCI), ERIH Plus (European Reference Index for the Humanities and Social Sciences), CEEOL, FIAF - International Index to Film Periodicals, NSD, etc.
- Pieldner Judit: *Mágikus realizmus, minimalista realizmus és a tabló alakzata a kortárs magyar és román filmben [Realism magic, realism minimalist și figurația de tablou în filmele contemporane maghiare și românești]*. *Korunk*, 2019. 6: 32-42. (Indexed: CEEOL, Ebsco.)

- Judit Pieldner: Black-and-White Sensations of History and Female Identity in Contemporary Polish and Czech Cinema. In: *Caught In-Between. Intermediality in Contemporary Eastern European and Russian Cinema*, Edinburgh University Press, 2019/20 (în curs de apariție)
- Pieldner Judit: Történelem, kulturális emlékezet és intermedialitás Radu Jude *Aferim!* című filmjében. [Istorie, memorie culturală și intermedialitate în filmul *Aferim!* de Radu Jude.] In: Emese Egyed, László Pakó, Emese Sófalvi (coord.): *CERTAMEN VI. Előadások a Magyar Tudomány Napján az Erdélyi Múzeum-Egyesület I. Szakosztályában* [Certamen VI. Prelegeri cu ocazia Zilei Științei Maghiare în Transilvania în secția I. a Societății Muzeului Ardelean.] Societatea Muzeului Ardelean, Cluj-Napoca, 2019: 79-85. ISSN 2393 – 4328. (în curs de apariție)
- Judit Pieldner: Párhuzamos montázs. Gelencsér Gábor: Váratlan perspektívák. Jeles András filmjei. [Montaj paralel. Gábor Gelencsér: Perspective neașteptate. Filmele lui András Jeles.] *Metropolis* Vol. 21. No. 4 (2017): 77–80. ISSN: 1416-8154.

14. Prohászka-Rád Boróka

În anul academic 2018-2019 am participat la organizarea conferinței internaționale *Köztes terek / Spații intermediare / Spaces In Between* și am prezentat lucrarea “The Realm in between Stage and Audience.”

De asemenea, am publicat o recenzie a volumului Edward Albee: *A Critical Introduction* (Cambridge University Press) de Matthew Roudane, recenzia fiind publicată de revista științifică *Hungarian Journal of English and American Studies* volumul 25.1 (2019).

Lucrare științifică publicată: “Inability of Crossing Borders: Csaba Székely’s Bányavidék [Mine District] Trilogy”, publicat în *Acta Universitatis Sapientiae Philologica* Vol. 10 no. 1 din 2018, volum pe care l-am și editat.

15. Sipos Erika

Am participat cu lucrarea: „Dialogul lui Kosztolányi și Heidegger în spațiul jocului ontologiei poetice și filosofice” la conferința *Köztes terek/ Spații intermediare/ Spaces In Between* organizată de Departamentul de Științe Umane al Facultății de Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești din Miercurea Ciuc, Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca, în colaborare cu Centrul de Cercetare „Confluente Interculturale”, care s-a desfășurat în Miercurea Ciuc, în perioada 26–27 aprilie 2019. Lucrarea va fi publicată în volumul conferinței.

16. Tankó Enikő

Conferințe:

- 13-14 septembrie 2018, 5th International Conference on Linguistics. *Structure, Use, and Meaning*, Universitatea *Transilvania* din Brașov, titlul prezentării: *Language attitudes in Hungarian elementary schools in Miercurea Ciuc. Focus on the new Romanian language and literature curriculum and the alternative Romanian school books for fifth-graders.*
- 26-27 aprilie 2019, Conferința Internațională *Köztes terek / Spații intermediare / Spaces In Between*, Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca, Facultatea de Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești din Miercurea Ciuc, titlul prezentării: *Stimularea*

resurselor creative ale școlilor din România prin modele finlandeze de educație pentru creativitate.

Cărți editate împreună cu alții:

- 2018. Tódor, E.-M., Tankó, E., Dégi, Zs. (eds): *Nyelvi tájkép, nyelvi sokszínűség, 1. Nyelvhasználat, nyelvi tájkép és gazdasági élet* [Peisaj lingvistic, diversitate lingvistică, 1. Uz lingvistic, peisaj lingvistic și viața economică]. Editura Scientia, Cluj-Napoca, ISBN 978-606-975-015-5.
- 2018. Tódor, E.-M., Tankó, E., Dégi, Zs. (eds): *Nyelvi tájkép, nyelvi sokszínűség, 2. Nyelvhasználati terek és nyelvi sokszínűség* [Peisaj lingvistic, diversitate lingvistică, 1. Spații ale uzului lingvistic și diversitate lingvistică]. Editura Scientia, Cluj-Napoca, ISBN 978-606-975-017-9.
- 2018. Tódor E.-M. (coord), Bartha, K., Benő, A., Dégi, Zs., Magyari, S., Tankó, E. *Alkalmazott nyelvészeti szótár. A két- és többnyelvűség alapfogalmai* [Dicționar de lingvistică aplicată. Conceptele fundamentale ale bi- și multilingvismului], Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, ISBN 978-606-370-548-9.

Articole publicate:

- Tankó, E. (2018). *Nyelvi attitűd vizsgálata két csíkszeredai magyar tannyelvű általános iskolákban az új román nyelv és irodalom tankönyv kapcsán* [Analiza atitudinii lingvistice în școlile primare cu predare în limba maghiară din perspectiva noilor manuale de limba română]. in: Tódor, E.-M., Tankó, E., Dégi, Zs. (eds): *Nyelvi tájkép, nyelvi sokszínűség, 2. Nyelvhasználati terek és nyelvi sokszínűség* [Peisaj lingvistic, diversitate lingvistică, 1. Spații ale uzului lingvistic și diversitate lingvistică]. Editura Scientia, Cluj-Napoca (ISBN 978-606-975-017-9).

17. Tapodi Zsuzsa

Am făcut parte din Comitetul de organizare al conferințelor *Spaces in Between* și *Law and Artificial Intelligence*.

În cadrul cercetării m-am ocupat de studierea metalepsei în literatură și arte vizuale, comparând formele acesteia cu variațiile picturale trompe l'oeil folosindu-se de teoriile lui Gérard Genette, Jean Monneret și Mieke Bal. Ceea ce în literatură și arte plastice pare a fi un joc fascinant de libertate, în realitatea digitală se transformă într-un fenomen amenințător: cei care stau în fața monitoarelor, deși ocupă un loc real în spațiu, se transpun în realitatea virtuală. Pericolul acestui fenomen este prezentat și de autorii Martin Burckhardt și Dirk Höfer. Studiul este în fază de elaborare.

PUBLICAȚII

1. *Összesküvés elméletek és irodalom Krúdy Gyula A tisztaeszlári Solymosi Eszter (Teorii ale conspirației romanul lui Gyula Krúdy)* in. *Tapasztalatból hallottam. Alternatív világképek és összesküvés-elméletek*. red. Hubbes László Attila, Povedák István, Szeged, 2018, pp. 22-31. ISBN 978-963-508-868-3
2. Erika Bence – Zsuzsa Tapodi: *Re-reading Rodion Markovits's works. Rodion Markovits: Reb Áncslí and other tales about jews from the Oaş Region* in. *LITERATURE AS MEDIATOR Intersecting Discourses and Dialogues in a Multicultural World*, ed. I.Boldea, C. Sigmirean, D.-M.Buda "Arhipelag XXI" Press, Tîrgu Mureș, 2018, pp.46-55. ISBN: 978-606-8624-14-3

3. *Nyomozás a múlt után – megelevenedő képek, látomások* in. *Certamen V. Előadások a Magyar Tudomány Napján az Erdélyi Múzeum-Egyesület I. szakosztályában*. Ed. Egyed Emese, Fejér Tamás, Editura EME, Kolozsvár 2018, pp. 91-107. ISSN 2393- 4328
4. *Tankönyvek, tanárok és a Másikról alkotott kép (Manuale, profesori și imaginea Celuilalt)* în *Interkulturális oktatás a XXI. században a magyarlakta területeken. Educație interculturală în secolul al XXI-lea pe teritoriile locuite de maghiari* (coord. Stefánia-Mária Molnár). Editura Școala Ardeleană 2018, pp.237-250. ISBN 978-606-797-361-7 in coeditare cu Eikon ISBN 978-606-711-997-8.
5. *A történelmi regény változatairól*. Bence Erika: *Miért sír Szulimán? Elemzések, bírálatok a magyar irodalom köréből* (Recenzia cãrții *Miért sír Szulimán? Elemzések, bírálatok a magyar irodalom köréből* de Erika Bence) in. *Korunk*, Kolozsvár 2019/2, pp.108-112. ISSN 1222-8338.
6. *Tisztelgés Fényi István születésének centenáriumán.(Omagiu la centenarul Fényi István). Sugárút. Szatmári Műhely*, Satu Mare, 2019/1.pp. 37-41. ISSN 2458-0414

PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE

5-6.11.2018 *A Markovits-Rodion életmű recepciójának változásai a lokális, regionális és egyetemes koordinátái között és a sokszínű avasi társadalmi-kulturális közeg. (Receptarea operei lui Rodion Markovits între coordonate locale, regionale și universale și ambianța interculturală a Țării Oașului)*, Oradea, Universitatea Partium, conferința *Az irodalom és a kultúra éltető közege: a lokális és a regionális (Ambianța locală și regională - dătaoare de viață a literaturii și culturii)*

23-24.11.2018 *Önmagunk árnyékává válni. Egy kortárs családregény: Gerlóczy Márton Mikecs Anna Altató (O cronică de familie a zilelor noastre: Gerlóczy Márton Mikecs Anna Altató)*. Zilele Științei Maghiare, org. Societatea Muzeului Ardelean, Cluj

7-8.12.2018 *Re-reading Rodion Markovits's works. Rodion Markovits: Reb Áncsli and other tales about jews from the Oaş Region* conferința "LITERATURE AS MEDIATOR *Intersecting Discourses and Dialogues in a Multicultural World*" Tîrgu Mureș, Univ. Dimitrie Cantemir.

26-27.04. 2019 Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca, Facultatea de Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești din Miercurea Ciuc, Conferința internațională trilingvă *Spaces In Between: A metalepszis az irodalomban, képzőművészetben és a digitális világban (Metalepsa în literatură, arte plastic și în lumea digital)*

9-10.05. 2019 Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca, conferința cu participare internațională *Law and Artificial Intelligence* cu Veress Csongor Balázs: *Solaris: Transtextuality, Law and Security*

PREMII

Premiul ALGCR pentru Literatura Comparată 2018

18. Tódor Erika-Mária

În anul universitar 2018-2019, am finalizat două proiecte de cercetare. Aceste proiecte vizează pe de o parte problematica peisajului lingvistic, iar, pe de altă parte, terminologia literaturii se specialitate în domeniul lingvisticii aplicate. Pe baza proiectelor au apărut următoarele publicații: Tódor Erika Mária *Hétköznapi kétnyelvűség. Nyelvhasználat, iskolai nyelvi tájkép és nyelvi én a romániai magyar iskolákban (Bilingvismul cotidian. Activarea limbilor, peisajul și eul lingvistic din școlile cu limba de predare maghiară)*, Ráció-Szépirodalmi Figyelő, Budapesta, ISBN 978-963-87984-6-6, 2019, 251 pag.

Tódor Erika-Mária (coord)— Bartha, Krisztina—Benő, Attila—Dégi, Zsuzsanna—Magyari Sára—Tankó Enikő. *Alkalmazott nyelvészeti szótár (A két- és többnyelvűség alapfogalmai) / Dicționar de lingvistică aplicată (Conceptele fundamentale ale bi- și multilingvismului) / Dictionary of applied linguistics (Basic concepts of bi- and multilingualism)*, Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, ISBN 978-606-37-0548-9, 2019, 338 pag.

19. Tomonicska Ingrid

Activitatea mea de cercetare din acest an a urmărit în primul rând reprezentanți ai generației postdecembriste din literatura maghiară din România. În acest sens, cercetarea mea s-a concentrat pe dramaturgul Csaba Székely, iar rezultatele s-au concretizat în publicarea, în coautorat cu Boróka Prohászka-Rád, a studiului *Invisible Borders in Csaba Székely's Bányavidék Trilogy (Acta Universitatis Sapientiae, Philologica, vol 10, nr. 1, pp. 89–104)*.

Pe de altă parte, mi s-a acceptat participarea la conferința anuală ALGCR, organizată în iulie la Sibiu, cu o prelegere cu tema *Ioan Slavici și cultura germană – o prezență discretă, dar imuabilă*. În această prelegere se abordează un autor canonic din perspectiva multiculturalității.